



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 · A-4170 Haslach
Tel. +43 7289 71 562-0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

FR MODE D'EMPLOI

DRECHSELBANK

WOOD LATHE

TOUR À BOIS



D500VECO_230V



**1 INHALT / INDEX**

1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SIGNES DE SÉCURITÉ	5
3	TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE	6
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison	6
3.2	Komponenten / Components / Composants	6
3.3	Technische Daten / Technical Data / Données techniques	7
4	VORWORT (DE)	8
5	SICHERHEIT	9
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	9
5.1.1	Technische Einschränkungen	9
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	9
5.2	Anforderungen an Benutzer	9
5.3	Sicherheitseinrichtung	9
5.4	Allgemeine Sicherheitshinweise	9
5.5	Elektrische Sicherheit	10
5.6	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	11
5.7	Gefahrenhinweise	11
5.7.1	Restrisiken	11
5.7.2	Gefährdungssituationen	11
6	TRANSPORT	11
7	MONTAGE	12
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten	12
7.1.1	Lieferumfang	12
7.1.2	Anforderungen an den Aufstellort	12
7.1.3	Vorbereitung der Oberflächen	12
7.2	Elektrischer Anschluss	12
7.3	Zusammenbau	13
7.4	Einstellungen	13
7.4.1	Spindelstock	13
7.4.2	Reitstock	13
7.4.3	Werkzeugauflage	14
7.4.4	Spindelgeschwindigkeit	14
8	BETRIEB	14
8.1	Betriebshinweise	14
8.2	Bedienung	15
8.2.1	Werkstückmitte einzeichnen	15
8.2.2	Werkstück einspannen	15
8.2.3	Werkzeugauflage positionieren	15
8.2.4	Maschine ein- und ausschalten	15
9	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	16
9.1	Reinigung	16
9.2	Wartung	16
9.2.1	Wartungsplan	16
9.3	Lagerung	17
9.4	Entsorgung	17
10	FEHLERBEHEBUNG	17
11	PREFACE (EN)	18
12	SAFETY	19
12.1	Intended use of the machine	19
12.1.1	Technical restrictions	19
12.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse	19
12.2	Requirements for user	19
12.3	Safety device	19
12.4	General safety instructions	19
12.5	Electrical safety	20
12.6	Special safety instructions for this machine	20
12.7	Hazard warnings	20
12.7.1	Residual risks	20
12.7.2	Hazardous situations	21
13	TRANSPORT	21



14	ASSEMBLY.....	21
14.1	Preparation.....	21
14.1.1	Delivery content.....	21
14.1.2	Requirements for the installation site.....	21
14.1.3	Preparation of the surface.....	21
14.2	Electrical connection.....	22
14.3	Assemble.....	22
14.4	Settings.....	22
14.4.1	Headstock.....	23
14.4.2	Tailstock.....	23
14.4.3	Tool rest.....	23
14.4.4	Spindle speed.....	23
15	OPERATION.....	24
15.1	Operating instructions.....	24
15.2	Handling.....	24
15.2.1	Mark the centre of the workpiece.....	24
15.2.2	Clamp workpiece.....	24
15.2.3	Position the tool rest.....	25
15.2.4	Switch the machine on and off.....	25
16	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL.....	25
16.1	Cleaning.....	25
16.2	Maintenance.....	25
16.2.1	Maintenance plan.....	25
16.3	Storage.....	26
16.4	Disposal.....	26
17	TROUBLESHOOTING.....	26
18	AVANT-PROPOS (FR).....	27
19	SECURITE.....	28
19.1	Utilisation conforme à la destination.....	28
19.1.1	Limitations techniques.....	28
19.1.2	Utilisations interdites / mauvaises applications dangereuses.....	28
19.2	Exigences relatives aux utilisateurs.....	28
19.3	Dispositif de sécurité.....	28
19.4	Consignes de sécurité générales.....	28
19.5	Sécurité électrique.....	29
19.6	Consignes de sécurité spécifiques à cette machine.....	29
19.7	Mises en garde contre les dangers.....	30
19.7.1	Risques résiduels.....	30
19.7.2	Situations dangereuses.....	30
20	TRANSPORT.....	30
21	MONTAGE.....	31
21.1	Travaux préparatoires.....	31
21.1.1	Contenu de la livraison.....	31
21.1.2	Exigences relatives au lieu d'installation.....	31
21.1.3	Préparation des surfaces.....	31
21.2	Raccordement électrique.....	31
21.3	Assemblage.....	32
21.4	Réglages.....	32
21.4.1	Boîte de broche.....	32
21.4.2	Contrepoupée.....	32
21.4.3	Support d'outil.....	33
21.4.4	Vitesse de la broche.....	33
22	FONCTIONNEMENT.....	33
22.1	Instructions d'utilisation.....	33
22.2	Utilisation.....	34
22.2.1	Marquer le centre de la pièce.....	34
22.2.2	Serrer la pièce à usiner.....	34
22.2.3	Positionnement du support d'outil.....	34
22.2.4	Mise en marche et arrêt de la machine.....	34
23	NETTOYAGE, MAINTENANCE, STOCKAGE, ELIMINATION.....	35
23.1	Nettoyage.....	35
23.2	Maintenance.....	35



23.2.1	Plan de maintenance.....	35
23.3	Stockage.....	36
23.4	Élimination.....	36
24	DEPANNAGE.....	36
25	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE.....	37
26	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIECES DE RECHANGE.....	37
26.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces de rechange...	37
26.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Vue éclatée.....	39
26.3	Ersatzteilliste / Spare part list / Liste des pièces de rechange.....	39
27	ZUBEHÖR / ACCESSORIES / ACCESSOIRES.....	40
27.1	Maschinenbettverlängerung D500BVL / Machine bed extension D500BVL / Rallonge de banc de machine D500BVL.....	40
28	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARATION DE CONFORMITE UE.....	42
29	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	43
30	GARANTEE TERMS (EN).....	44
31	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR).....	45
32	PRODUKTBEOBACHTUNG / PRODUCT MONITORING.....	46



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SIGNES DE SÉCURITÉ

DE SICHERHEITSZEICHEN EN SAFETY SIGNS
FR BEDEUTUNG DER SYMBOLE DEFINITION OF SYMBOLS

FR SYMBOLES DE SÉCURITÉ
SIGNIFICATION DES SYMBOLES



DE CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN EC-CONFORM: This product complies with the EC-directives.
FR CONFORMITÉ CE : Ce produit est conforme aux directives UE.



DE **BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
FR **LIRE LE MODE D'EMPLOI !** Lisez attentivement le mode d'emploi et le manuel de maintenance de votre machine et familiarisez-vous bien avec les éléments de commande de la machine afin d'utiliser la machine correctement et d'éviter ainsi tout dommage aux personnes et à la machine.



DE Persönliche Schutzausrüstung tragen!

EN Wear protective equipment!

FR Porter un équipement de protection individuelle !



DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!

EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!

FR Éteindre la machine et débrancher la fiche secteur avant toute opération de maintenance et pendant les pauses !



DE Warnung vor wegschleudernden Teile!

EN Warning against thrown-off items!

FR Avertissement – risque de projection de pièces !



DE Warnung vor Hand- und Schnittverletzungen!

EN Warning of hand and cut injuries!

FR Avertissement – risque de blessures aux mains et de blessures par coupure !



DE Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!

EN Beware of dangerous electrical voltage

FR Avertissement – tension électrique dangereuse !



DE Bedienen mit Handschuhen verboten!

EN Operation with gloves forbidden!

FR Utilisation avec des gants interdite !

DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**

EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**

FR **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants sur la machine qui sont illisibles ou ont été retirés doivent être remplacés immédiatement.**



3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE

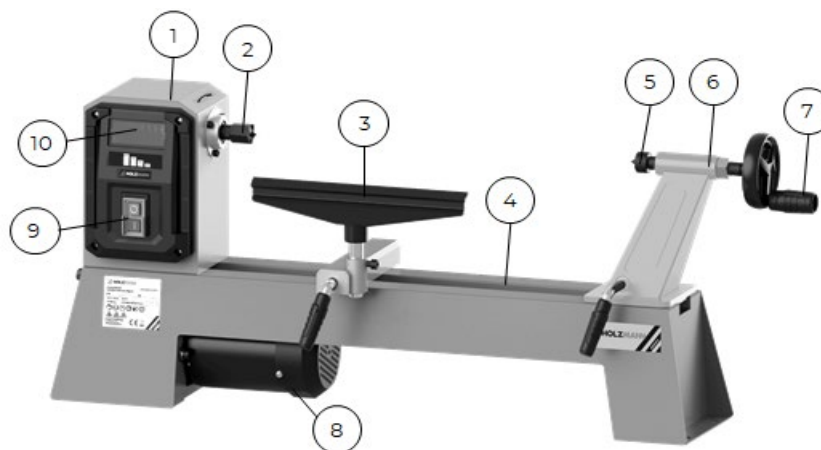
3.1 Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison



	Bezeichnung / Description	Qty.		Bezeichnung / Description	Qty.
1	Maschinenbett mit 4-Zack-Mitnehmer / machine bed with 4-prong drive centre / Bâti de machine avec entraîneur à 4 taquets	1	6	Drechseisen (1 x gerade, 1 x hohl) / chisel (1 x straight, 1 x hollow) / Outils de tournage (1 x droit, 1 x creux)	2
2	Planscheibe / face plate / Plateau de bridage	1	7	Inbusschlüssel / Allen key / Clé Allen	1
3	Körnerspitze / centre punch tip* / Pointe de centrage	1	8	Gabelschlüssel / open end wrench / Clé à fourche	2
4	Adapter / adaptor / Adaptateur	1	9	Betriebsanleitung / manual / Mode d'emploi	1
5	Werkzeugauflage / tool rest / Support d'outil	1			

*in Maschine montiert / assembled on machine / *monté sur la machine

3.2 Komponenten / Components / Composants



	Bezeichnung / Description		Bezeichnung / Description
1	Spindelstock / headstock / Boîte de broche	6	Reitstock / tailstock / Contrepoupée
2	4-Zack-Mitnehmer / 4-prong drive centre / Entraîneur à 4 taquets	7	Handrad / handwheel / Volant
3	Werkzeugauflage / tool rest / Support d'outil	8	Motor / motor / Moteur
4	Maschinenbett / machine bed / Bâti de machine	9	Schalteneinheit / switch unit / Unité de commutation
5	Körnerspitze / centre punch tip / Pointe de centrage	10	Digitale Anzeige / display / Affichage numérique



3.3 Technische Daten / Technical Data / Données techniques

Spezifikation / Specification	
Spannung / voltage / Tension	230 V / 50 Hz
Motorleistung S1 (100 %) / S6 (15 %) / motor power S1 (100 %) / S6 (15 %) / Puissance moteur S1 (100 %)	S1 ... 300 W S6 ... 400 W
Spindeldrehzahl / spindle speed / Vitesse de broche	890 / 1260 / 1760 / 2600 min ⁻¹
Spitzenweite / distance between centers / Entrepointes	500 mm
Spitzenhöhe über Maschinenbett / center height above machine bed / Hauteur de pointe au-dessus du bâti de machine	175 mm
Spindelstock Gewindeaufnahme / headstock norm spindle / Logement fileté de la boîte de broche	M18×2,5
Adapter / adaptor / Adaptateur	M33×3,5
Planscheibe / face plate / Plateau de bridage	Ø 145mm
Werkzeugauflagelänge / tool rest length / Longueur d'appui de l'outil	300 mm
Maschinenmaße (L×B×H) / machine dimensions (L×W×H) / Dimensions de la machine (L×l×H)	890×325×414 mm
Verpackungsmaße (L×B×H) / packaging dimensions (L×W×H) / Dimensions de l'emballage (L×l×H)	930×315×415 mm
Gewicht Brutto / weight gross / Poids brut	19,5 kg
Gewicht Netto / weight net / Poids net	16,5 kg
Schallleistungspegel LWA / sound power level L _{WA} / Niveau de puissance acoustique LWA	84 dB(A).....k: 3 dB(A)
Schalldruckpegel LPA / sound pressure level L _{PA} / Niveau de pression acoustique LPA	71 dB(A).....k: 3 dB(A)

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et les niveaux d'immission, il n'est pas possible d'en déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent au poste de travail incluent les caractéristiques de la zone de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail à proximité. Les valeurs de sécurité sur le lieu de travail admissibles peuvent également varier d'un pays à l'autre. Ces informations doivent toutefois permettre à l'utilisateur d'effectuer une meilleure évaluation des dangers et des risques.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Drechselbank D500VECO_230V, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.
Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief! Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden. Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2024

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Drechseln von Holz oder Werkstoffen mit ähnlichen physikalischen Eigenschaften, wie zum Beispiel Horn, Bein oder Kunststoff, innerhalb der technischen Grenzen.

HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+5 °C bis +40 °C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-25 °C bis +55 °C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine im Freien.
- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine unter brand- oder explosionsgefährlichen Bedingungen (Maschine kann beim Betrieb Zündfunken erzeugen).
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Das Reinigen der Maschine mit Wasser, weder mit eingeschalteter noch mit ausgeschalteter Spannungsversorgung.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

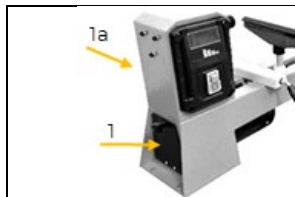
Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Sicherheitseinrichtung



- Seitliche (1) und rückwärtige (1a) Spindelstockabdeckung
Die Maschine funktioniert nur bei ordnungsgemäß fixierten Spindelstockabdeckungen (1 und 1a).

5.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:



- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine, um die Werkstücke einwandfrei bedienen zu können. Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie bei der Arbeit auf einen sicheren Stand.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Arbeiten Sie nur in gut durchlüfteten Räumen.
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Achten Sie auf einen ordnungsgemäßen Anschluss an die Staubabsaugung.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

5.5 Elektrische Sicherheit

- Achten Sie darauf, dass die Maschine geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Verwenden Sie vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen, um die Stromschlaggefahr zu reduzieren.
- Wasser, das in die Maschine eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Maschine keinem Regen oder keiner Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine ist nur dann statthaft, wenn die Spannungsversorgung mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Spannungsversorgung angeschlossen wird.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist.



5.6 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Greifen Sie niemals in die laufende Maschine.
- Tragen Sie keine Sicherheitshandschuhe beim Arbeiten (rotierende Maschinenteile).
- Öffnen Sie niemals Abdeckungen oder Sicherheitseinrichtungen bei laufender Maschine.
- Entfernen Sie Späne und Werkstücke nur bei abgeschaltetem Motor.
- Bremsen Sie die auslaufende Maschine nie mit der Hand ab.
- Nehmen Sie Messungen nie an rotierenden Werkstücken vor.
- Bearbeiten Sie unförmige Werkstücke immer mit niedriger Spindeldrehzahl zu einer runden Form.
- Bearbeiten Sie nur sicher eingespannte Werkstücke.
- Versehen Sie das Werkstück vor dem Spannen zwischen zwei Spitzen beidseitig mit einer Zentrierbohrung.
- Entfernen Sie vor der Bearbeitung Nägel und andere Fremdkörper aus dem Werkstück.

5.7 Gefahrenhinweise

5.7.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch das frei rotierende Werkstück während dem Betrieb und dem Nachlauf bis zum kompletten Stillstand der Maschine.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit sich bewegenden Maschinenteile.
- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten des Werkstückes.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Kippen der Maschine.
- Verletzungsgefahr der Hände oder Augen durch Holzsplitter.
- Verletzungsgefahr durch Staubemissionen von mit gesundheitsschädlichen Mitteln behandelten Werkstücken.
- Verletzungsgefahr durch fehlerhaften Einbau des Werkzeuges oder durch Auswurf von Werkzeugeinsätzen.
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Verletzungsgefahr durch Rückschlag des Werkzeuges.

5.7.2 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Betriebsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR	
	Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.
WARNUNG	
	Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.
VORSICHT	
	Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.
HINWEIS	
	Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT

Für den ordnungsgemäßen Transport beachten Sie die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage etc. Transportieren Sie die Maschine in der Verpackung zum Aufstellort. Achten Sie beim Heben, Tragen und Absetzen der Last auf die richtige Körperhaltung.

Heben/Absetzen

- Stellen Sie beim Heben/Absetzen Standfestigkeit her (Beine hüftbreit).
- Last mit gebeugten Knien und geradem Rücken heben/absetzen.
- Last nicht ruckartig anheben/absetzen.



Tragen

- Last mit beiden Händen möglichst körpernah tragen.
- Last mit geradem Rücken tragen.
- Achten Sie beim Transport der zusammengebauten Maschine darauf, diese nur am Maschinenkörper hochheben und nicht an den Anbauteilen.

Wenn Sie die Maschine mit einem Fahrzeug transportieren, sorgen Sie für eine entsprechende Ladungssicherung!

7 MONTAGE

7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

7.1.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

7.1.2 Anforderungen an den Aufstellort

Der gewählte Aufstellort muss einen passenden Anschluss an die Spannungsversorgung gewährleisten. Der Aufstellort muss die erforderlichen Sicherheitsvorschriften und die ergonomischen Betriebsbedingungen, für Beleuchtung, Platzbedarf und Arbeitsposition, erfüllen. Platzieren Sie die Maschine auf einen ebenen soliden Untergrund mit entsprechender Tragfähigkeit für Maschine und Werkstück. Berücksichtigen Sie bei der Bemessung des erforderlichen Raumbedarfes, dass die Bedienung, Wartung und Instandsetzung der Maschine jederzeit ohne Einschränkung möglich sein muss.



- Verankern Sie die Maschine mit dem Untergrund an den 4 Bohrungen (1).
- HINWEIS:** Das benötigte Montagematerial ist im Lieferumfang nicht enthalten.

7.1.3 Vorbereitung der Oberflächen

Entfernen Sie das Konservierungsmittel, das zum Korrosionsschutz der Teile ohne Anstrich aufgetragen ist. Verwenden Sie dazu die üblichen Lösungsmitteln, jedoch keine Nitrolösungsmittel oder ähnliche Mittel und in keinem Fall Wasser.

HINWEIS



Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen!
Daher gilt: Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden!

7.2 Elektrischer Anschluss

WARNUNG



Gefährliche elektrische Spannung!

Verletzungsgefahr durch gefährliche elektrische Spannung!

- Das Anschließen der Maschine an die Spannungsversorgung sowie die damit verbundenen Überprüfungen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden!

- Prüfen Sie, ob die Nullverbindung und die Schutzerdung funktionieren.
- Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Frequenz den Angaben der Maschine entsprechen.

HINWEIS



Abweichung der Speisespannung und der Frequenz!

Eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von $\pm 5\%$ ist zulässig. Im Speisernetz der Maschine muss eine Kurzschlussicherung vorhanden sein!

- Verwenden Sie ein Versorgungskabel des Typs H07RN (WDE282) oder entnehmen Sie den erforderlichen Querschnitt des Versorgungskabels einer Strombelastbarkeitstabelle. Achten Sie dabei auf die Maßnahmen zum Schutz gegen mechanische Beschädigungen.
- Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
- Achten Sie bei der Benützung eines Verlängerungskabels auf die zur Anschlussleistung der Maschine passenden Dimension. Die Anschlussleistung finden Sie in den



technischen Daten, die Zusammenhänge von Leitungsquerschnitt und Leitungslängen entnehmen Sie der Fachliteratur oder informieren Sie sich bei einem Fachelektriker.

- Ein beschädigtes Stromkabel ist umgehend zu erneuern.

7.3 Zusammenbau

Teile der Maschine wurden für den Transport demontiert und müssen vor dem Gebrauch wieder montiert werden. Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen:

	1. Werkzeugauflage Die Halterung der Werkzeugauflage muss bei gelockertem Feststellgriff (1) im Maschinenbett verschiebbar sein. • Ist dies nicht möglich, lösen Sie auf der Unterseite des Maschinenbettes die Spannmutter (2), sodass sich die Halterung der Werkzeugauflage verschieben und mit dem Feststellgriff (1) fixieren lässt. • Positionieren Sie die Werkzeugauflage in der Aufnahme der Werkzeughalterung und fixieren Sie diese mit der Inbusschraube (3).
	2. Reitstock • Der Reitstock muss ebenfalls bei gelockertem Feststellgriff (4) verschiebbar sein. • Bei Bedarf lockern Sie auf der Unterseite des Maschinenbettes die Spannmutter (5), sodass sich der Reitstock verschieben und mit dem Feststellgriff fixieren lässt.

7.4 Einstellungen

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Trennen Sie die Maschine vor Einstellungs- und Wartungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten!

7.4.1 Spindelstock

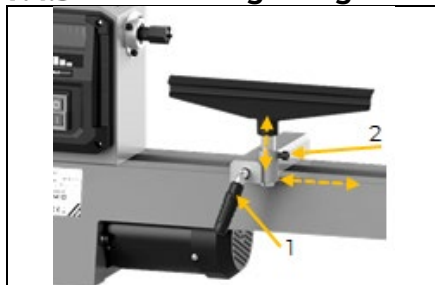
	4-Zack-Mitnehmer • Halten Sie mit dem Gabelschlüssel (1) die Antriebsspindel (2) der Maschine fest. Drehen Sie den 4-Zack Mitnehmer (3) auf die Antriebsspindel. Verwenden Sie bei Bedarf den 2. Gabelschlüssel dazu. • Zum Lösen des 4-Zack Mitnehmers fixieren Sie die Antriebsspindel mit einem Gabelschlüssel und drehen Sie mit dem 2. Gabelschlüssel den 4-Zack Mitnehmer von der Antriebsspindel. Planscheibe • Fixieren Sie die Antriebsspindel (4) mit dem Gabelschlüssel (6) und drehen Sie die Planscheibe (5) auf das Gewinde • Zum Lösen der Planscheibe fixieren Sie die Antriebsspindel mit dem Gabelschlüssel und drehen Sie die Planscheibe entgegengesetzt heraus.
--	--

7.4.2 Reitstock

	Position • Öffnen Sie den Verriegelungsgriff (1) und verschieben Sie den Reitstock entlang des Maschinenbetts, je nach Werkstückgröße. • Fixieren Sie den Verriegelungsgriff (1) wieder. Körnerspitze • Schieben Sie die Körnerspitze (2) in die Aufnahme des Reitstockes. • Für Feineinstellungen drehen Sie das Handrad (4), bis die Körnerspitze richtig positioniert ist. • Fixieren Sie die Position mit der Kontermutter (3). • Drehen Sie das Handrad (4) und entnehmen Sie die Körnerspitze (2).
--	--



7.4.3 Werkzeugauflage



Position

- Lösen Sie den Verriegelungsgriff (1) und verschieben Sie die Basis der Werkzeugauflage im Maschinenbett in die gewünschte Position. Fixieren Sie den Verriegelungsgriff (1).

Höhe

- Zum Einstellen der passenden Höhe lockern Sie die Inbusschraube (2) mit dem Inbusschlüssel. Positionieren Sie die Werkzeugauflage in der gewünschten Höhe.
- Bei Bedarf drehen Sie die Werkzeugauflage.
- Fixieren Sie die Inbusschraube (2).

7.4.4 Spindelgeschwindigkeit

VORSICHT



Verletzungsgefahr durch wegfliegende Teile!

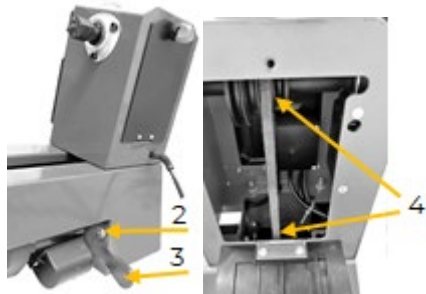
- Stellen Sie bei unbekannten Holzarten, bei neuen Werkstücken und bei großen Werkstücken immer die niedrigste Spindeldrehzahl ein!
- Steigern Sie die Spindeldrehzahl vorsichtig!

Die Maschine verfügt über eine 4-stufige Riemenscheibenanordnung für die Riemenposition.



Spindeldrehzahlbereich

- A: 890 U/min
- B: 1260 U/min
- C: 1760 U/min
- D: 2600 U/min



- Lösen Sie die Schrauben der seitlichen (1) und hinteren (1a) Spindelstockabdeckung.
- Öffnen Sie die Spindelstockabdeckungen.
- Lösen Sie die Inbusschraube (2), mit der die Motoreinheit fixiert ist. Verwenden Sie dazu den Inbusschlüssel.
- Heben Sie mit dem Hebel (3) die Motoreinheit und lösen Sie die Riemenspannung.
- Platzieren Sie den Antriebsriemen an der gewünschten Scheibe (4).

Achten Sie darauf, dass der Antriebsriemen an der Motorscheibe und an der Antriebsriemenscheibe in der vertikal gegenüberliegenden Scheibe liegt.

- Spannen Sie den Antriebsriemen, indem Sie den Hebel der Motoreinheit (3) senken.
- Fixieren Sie die Motoreinheit mit der Inbusschraube (2).
- Fixieren Sie die seitliche (1) und hintere (1a) Spindelstockabdeckung mit den Schrauben wieder.
- **HINWEIS:** Bei nicht ordnungsgemäß montierten Spindelstockabdeckungen (1, 1a) kann die Maschine nicht eingeschaltet werden.

Achten Sie beim Einschalten der Maschine, ob laute oder ungewöhnliche Geräusche auftreten, ggf. den Antriebsriemen nochmals kontrollieren und einstellen.

8 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

8.1 Betriebshinweise

Beachten Sie bei der Bedienung der Maschine unbedingt folgende Hinweise:

- Nehmen Sie sich Zeit, um sich mit der Arbeitsweise der Maschine, dem Werkzeug und den Holzarten vertraut zu machen.
- Achten Sie auf einen ebenen und stabilen Untergrund der Maschine.
- Drehen Sie vor dem Einschalten das Werkstück per Hand, um sicher zu stellen, dass es frei läuft und die Werkzeugauflage nicht berührt. Prüfen Sie dabei, ob das Werkstück zentriert und fest eingespannt ist.

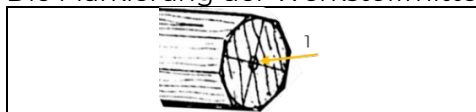


- Prüfen Sie die Werkzeugauflage vor dem Start auf festen Sitz.
- Prüfen Sie den Reitstock und die Körnerspitze vor dem Start auf festen Sitz. Die Körnerspitze soll je nach Werkstückgröße bis zu einigen mm in das Werkstück eindringen.
- Prüfen Sie die Planscheibe und bei Verwendung den 4-Zack-Mitnehmer vor dem Start auf festen Sitz.
- Halten und führen Sie das Drechselwerkzeug beim Arbeiten sicher und fest.
- Arbeiten Sie nur mit scharfem Drechselwerkzeug.
- Bearbeiten Sie große und unwuchte Werkstücke nur mit kleiner Spindeldrehzahl.
- Verwenden Sie bei großen und unwuchten Werkstücken die Planscheibe.
- Passen Sie die Spindeldrehzahl den Materialeigenschaften an.
- Beachten Sie die Angaben bzgl. Werkstückmaße.
- Bearbeiten Sie nur ausgesuchte Hölzer ohne Fehler.

8.2 Bedienung

8.2.1 Werkstückmitte einzeichnen

Die Markierung der Werkstoffmitte ermöglicht ein exaktes Einspannen des Werkstückes.

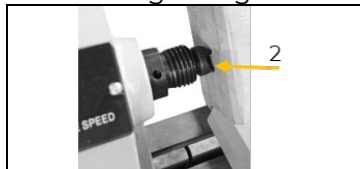


- Markieren Sie auf beiden Stirnseiten des Werkstückes die Mitte (1).

8.2.2 Werkstück einspannen

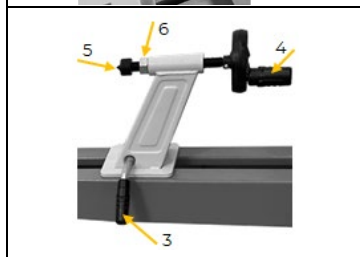
Längsseitige Bearbeitung

Für die längsseitige Bearbeitung wird das Werkstück zentriert eingespannt.



4-Zack-Mitnehmer

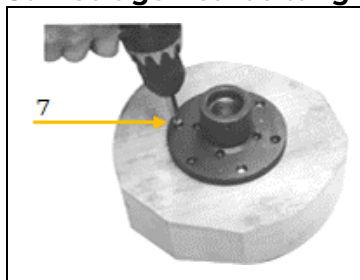
- Befestigen Sie das Werkstück, indem Sie die Krallen des 4-Zack-Mitnehmers in das Werkstück bohren (2).



Körnerspitze

- Positionieren Sie den Reitstock, indem Sie den Feststellgriff (3) lösen und den Reitstock verschieben. Fixieren Sie die Position mit dem Feststellgriff (3).
 - Drehen Sie am Handrad (4), bis sich die Körnerspitze (5) einige mm in das Werkstück gebohrt hat.
 - Fixieren Sie die Position mit der Kontermutter (6).
- Achten Sie darauf, dass die Spitze die zuvor markierte Mitte berührt und dadurch das Werkstück eingespannt wird.

Stirnseitige Bearbeitung



Planscheibe

- Fixieren Sie das Werkstück mit passenden Spaxschrauben, die durch die Öffnungen an der Planscheibe in das Werkstück gebohrt werden (7).
- HINWEIS:** Die Spaxschrauben sind im Lieferumfang nicht enthalten!
- Achten Sie darauf, dass die Spaxschrauben nicht in den Bereich des Werkstückes eindringen, in dem Material entfernt werden soll.
- Schrauben Sie die Planscheibe mit dem befestigten Werkstück auf das Gewinde der Antriebsspindel.

Mit optional erhältlichen Spannvorrichtungen spannen Sie größere Werkstücke sicher und fest ein, siehe Kapitel ZUBEHÖR.

8.2.3 Werkzeugauflage positionieren

- Positionieren Sie die Werkzeugauflage, je nach Drechselwerkzeug, knapp oberhalb oder knapp unterhalb der Mittellinie des Werkstückes mit 1–3 mm Abstand.
- Benutzen Sie die Werkzeugauflage zur sicheren Führung und Stütze des Drechselwerkzeuges.

8.2.4 Maschine ein- und ausschalten

WARNUNG

Verletzungsgefahr durch wegfliegende Teile!



- Prüfen Sie vor dem Einschalten der Maschine, ob die Planscheibe und/oder der 4-Zack-Mitnehmer, der Reitstock, die Körnerspitze und die Werkzeugauflage fixiert sind.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück fest eingespannt ist!

**HINWEIS**

- Bearbeiten Sie das Werkstück mit dem Werkzeug erst, wenn die Maschine die eingestellte Spindeldrehzahl erreicht hat.
- Erhöhen Sie die Spindeldrehzahl erst dann, wenn das Werkstück in seiner Grundform einen regelmäßigen Rundlauf erreicht hat.

**Einschalten**

- Drücken Sie die Einschalttaste (1) der Schalteinheit.

Ausschalten

- Drücken Sie die Ausschalttaste (2) der Schalteinheit.

VORSICHT**Maschine läuft nach!**

- Bleiben Sie nach dem Ausschalten bei der Maschine, bis das Werkstück still steht. Stoppen Sie keinesfalls die Drehbewegung per Hand!

9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG**WARNUNG****Gefahr durch elektrische Spannung!**

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Trennen Sie die Maschine vor Reinigungs-, Reparatur-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten!

9.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS

Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können.

Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Entfernen Sie nach jedem Einsatz Späne und Schmutzpartikel von der Maschine mit Druckluft und Pinsel (oder weicher Bürste).
- Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein (z. B. Rostschutzmittel WD40).

9.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

9.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Intervall	Komponente	Maßnahme
jeweils vor Arbeitsbeginn	• Führungsbahnen	• einölen
	• Körnerspitze und 4-Zack-Mitnehmer	• Werkzeug, besonders den Gewindekonus, staubfrei halten sowie eine dünne Ölschicht auftragen
	• Motor	• Kontrolle, ob Lüftungsschlitze frei von Verunreinigungen sind
	• Kabelanschluss	• Kontrolle, bei Beschädigung wechseln
nach 50 Betriebsstunden	• Drechselwerkzeug	• Kontrolle auf Fehler und Risse; ggf. wechseln • Kontrolle auf Messerschärfe; ggf. nachschärfen oder wechseln
	• Antriebsriemen	• Kontrolle auf festen Sitz und Fehler (z. B. Risse); ggf. wechseln.



9.3 Lagerung

Lagern Sie die gereinigte Maschine samt Zubehör bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperzbaren Ort. Lassen Sie den Motor abkühlen. Decken Sie die Maschine ab oder bewahren Sie sie im Originalkarton auf, um sie vor Staub zu schützen. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung und entspannen Sie den Antriebsriemen.

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

9.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

10 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

- Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine läuft nicht	• Schalter defekt	• Schalter reparieren
	• Spannungsversorgung ausgeschaltet	• Spannungsversorgung kontrollieren, ggf. Sicherung tauschen
	• Überlastungsschutz wurde ausgelöst	• Überlastungsschutz zurückstellen
starke Vibration	• verzogenes Werkstück	• Austausch des Materials
	• Werkstück schlecht zentriert	• Mittelpunkt genauer ausmessen
	• lockere Riemenscheibe	• Riemenscheibe festziehen
	• abgenutzter Antriebsriemen	• Antriebsriemen wechseln
	• Maschine steht auf unebener Oberfläche	• Maschine auf ebenen Untergrund stellen
	• Reitstock locker	• Reitstock fixieren
	• zu hohe Spindeldrehzahl	• Spindeldrehzahl reduzieren
schlechtes Drechselergebnis	• stumpfes Drechselwerkzeug	• Drechselwerkzeug schärfen
	• falsches Drechselwerkzeug für Aufgabe	• richtiges Drechselwerkzeug wählen
	• falsche Einstellung der Werkzeugauflage	• Entfernung und Höhe der Werkzeugauflage neu positionieren



11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the commissioning and handling of the wood turning lathe D500VECO_230V, hereinafter referred to as the "machine" in this document.



The manual is an integral part of the machine and must not be removed. Keep it in a suitable place easily accessible to users (operators) for future reference and enclose it with the machine if it is passed on to third parties!

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2022

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at



12 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

12.1 Intended use of the machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

For turning wood or materials with similar physical properties, such as horn, bone or plastic, within the technical limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

12.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

relative humidity	max. 70 %
temperature (operation)	+5 °C to +40 °C
temperature (storage, transport)	-25 °C to +55 °C

12.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine outdoors.
- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine under fire or explosion hazardous conditions (machine can generate ignition sparks during operation).
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety labels attached to the machine.
- Cleaning the machine with water, neither with the power switched on nor with the power switched off.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

12.2 Requirements for user

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the manual. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

12.3 Safety device



- Side (1) and rear (1a) headstock cover
- The machine only works when the headstock covers (1 and 1a) are properly fixed.

12.4 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Select a level, vibration-free surface as the installation area.
- Ensure sufficient space around the machine. Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).



- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Make sure you have a secure footing when working.
- Ensure a clean working environment.
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Only work in well-ventilated rooms.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection, safety shoes).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Ensure proper connection to the dust extraction system.
- Do not use the machine in areas where vapors of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.
- Warning signs and/or stickers on the machine that are illegible or have been removed must be replaced immediately!

12.5 Electrical safety

- Make sure that the machine is grounded.
- Only use suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the machine. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and sockets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used if the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Before connecting the machine always make sure that it is switched off.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.

12.6 Special safety instructions for this machine

- Never reach into the running machine!
- Never open covers or safety devices when the machine is running.
- Do not wear safety gloves when working (rotating parts).
- Remove chips and workpieces when the machine is at a standstill.
- Never brake the machine by hand when it is running down.
- Never take measurements on rotating workpieces.
- Always machine unshaped workpieces at low spindle speed to a round shape.
- Only work on safely clamped workpieces.
- Before clamping the workpiece between two centers, provide it with a centring hole on both sides.
- Remove nails and other foreign substances from the workpiece before machining.

12.7 Hazard warnings

12.7.1 Residual risks

Despite intended use, certain risk factors cannot be completely eliminated:

- Risk of injury to hands/fingers from freely rotating workpiece during operation and overrun until the machine comes to a complete standstill.
- Risk of injury from contact with moving machine parts.
- Risk of injury from sharp edges of the workpiece.
- Risk of injury from contact with live components.
- Risk of injury due to tipping of the machine.
- Risk of injury to hands or eyes from wood splinters.
- Risk of injury due to incorrect installation of the tool or ejection of tool inserts.
- Risk of injury due to dust emissions from workpieces treated with harmful agents.



- Risk of injury to the eye from flying parts, even with protective goggles.
- Risk of injury from kickback due to the tool.

12.7.2 Hazardous situations

Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

DANGER	
	A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
WARNING	
	A safety instruction of this type indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
CAUTION	
	A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.
NOTE	
	A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

13 TRANSPORT

For proper transport, follow the instructions and information on the transport packaging regarding center of gravity, slinging points, weight, means of transport to be used and prescribed transport position, etc.

Transport the machine in its packaging to the place of installation. Ensure the correct body posture when lifting, carrying and setting down the load.

Lifting/Setting down

- When lifting/setting down, ensure that you are standing firmly (legs hip-width).
- Lift/set down load with knees bent and back straight.
- Do not lift/set down load with a jerk.

Carrying

- Carry load with both hands as close to body as possible.
- Carry load with straight back.
- When transporting the assembled machine, ensure to lift it only by the machine body and not by the attachments.

If you transport the machine with a vehicle, ensure that the load is secured appropriately!

14 ASSEMBLY

14.1 Preparation

14.1.1 Delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

14.1.2 Requirements for the installation site

The chosen installation site must ensure a suitable connection to the electrical power supply. The installation site must meet the required safety regulations and ergonomic operating conditions, such as lighting, space requirements and working position. Place the machine on a level solid base with appropriate load-bearing capacity for machine and workpiece. When dimensioning the required space, take into account that the operation, maintenance and repair of the machine must be possible without restriction at all times.



- Anchor the machine to the surface using the 4 drill holes (1).

NOTE: The required mounting material is not included in the scope of delivery.

14.1.3 Preparation of the surface

Remove the preservative applied to protect the parts against corrosion without painting. This can be done with the usual solvents. Do not use nitro solvents or similar agents and in no case water.

**NOTE**

The use of paint thinners, petrol, aggressive chemicals or scouring agents will cause damage to the surfaces!
Therefore: Use only mild cleaning agents for cleaning.

14.2 Electrical connection**WARNING****Dangerous electrical voltage!**

Risk of injury due to dangerous electrical voltage!

- Connecting the machine to the power supply and the associated checks may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician!

- Check, whether the neutral connection and the protective grounding are working properly.
- Check, whether the supply voltage and the frequency correspond to the specifications of the machine.

NOTE**Deviation of the supply voltage and frequency!**

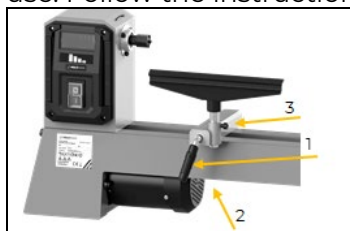
A deviation from the value of the supply voltage of $\pm 5\%$ is permissible.

A short-circuit fuse must be provided in the power supply system of the machine!

- Use a supply cable of type H07RN (WDE282) or take the required cross-section of the supply cable from a current carrying capacity table. Pay attention to the measures for protection against mechanical damage.
- Make sure that the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Connect the machine only to a properly grounded socket.
- When using an extension cable, make sure that the dimension matches the connected load of the machine. The connection power can be found in the technical data, the correlation of cable cross-section and cable lengths can be found in the technical literature or obtain information from a specialist electrician.
- A damaged cable must be replaced immediately.

14.3 Assemble

Parts of the machine have been disassembled for transport and must be reassembled before use. Follow the instructions below:

**Tool rest**

The tool rest holder must be able to slide in the machine bed when the locking handle (1) is loosened.

- If this is not possible, loosen the clamping nut (2) on the underside of the machine bed so that the tool rest holder can be moved and secured with the locking handle (1).
- Position the tool rest in the receptacle of the tool rest holder and secure it with the Allen screw (3).

**Tailstock**

The tailstock must be able to be moved when the locking handle (4) is loosened.

- If necessary, loosen the clamping nut (5) on the underside of the machine bed so that the tailstock can be moved and fixed with the locking handle.

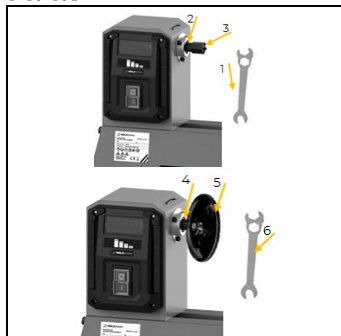
14.4 Settings**WARNING****Danger due to electrical voltage!**

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Always disconnect the machine from the power supply before carrying out adjustment and maintenance work and secure it against unintentional restarting!



14.4.1 Headstock



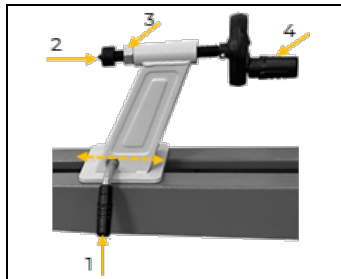
4-prong drive centre

- Hold the drive spindle (2) of the machine with the open-end wrench (1). Turn the 4-prong driver (3) onto the drive spindle. Use the 2nd open-end wrench if necessary.
- To release the 4-prong driver, fix the drive spindle with an open-end wrench and use the 2nd open-end wrench to turn the 4-prong driver off the drive spindle.

Face plate

- Secure the drive spindle (4) with the open-end wrench (6) and turn the face plate (5) onto the thread
- To loosen the faceplate, fix the drive spindle with the open-end wrench and unscrew the faceplate in the opposite direction.

14.4.2 Tailstock



Position

- Open the locking handle (1) and move the tailstock along the machine bed, depending on the workpiece size.
- Fix the locking handle (1) again.

Centre punch tip

- Push the centre punch tip into the tailstock receptacle (2).
- For fine adjustments, turn the handwheel (4) until the center punch is positioned correctly.
- Fix the position with the lock nut (3).
- Turn the handwheel (4) and remove the centre punch tip (2).

14.4.3 Tool rest



Position

- Release the locking handle (1) and move the base of the tool rest in the machine bed to the desired position. Secure the locking handle (1).

Height

- To set the appropriate height, loosen the Allen screw (2) with the Allen key. Position the tool rest at the desired height.
- If necessary, turn the tool rest.
- Tighten the Allen screw (2).

14.4.4 Spindle speed

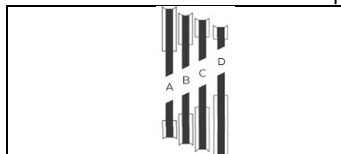
CAUTION



Risk of injury from flying parts!

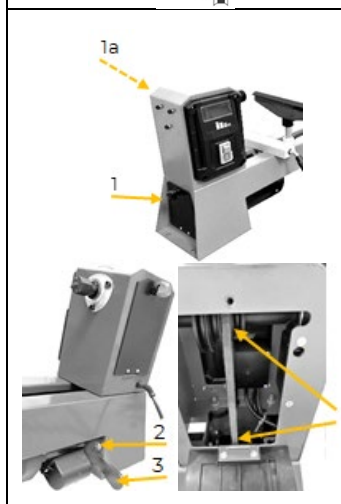
- Always set the lowest spindle speed for unknown types of wood, for new workpieces and for large workpieces!
- Carefully increase the spindle speed!

The machine has a 4-step pulley arrangement for positioning the drive belt.



Spindle speed range

- A: 890 rpm
- B: 1260 rpm
- C: 1760 rpm
- D: 2600 rpm



- Loosen the screws of the side (1) and rear (1a) headstock cover.
- Open the headstock covers.
- Loosen the Allen screw (2) that secures the motor unit. Use the Allen key for this.
- Use the lever (3) to lift the motor unit and release the belt tension.
- Position the drive belt on the desired pulley. Ensure that the drive belt is positioned in the vertically opposite groove on both the motor pulley and the drive belt pulley (4).

Ensure that the drive belt on the motor pulley and on the drive pulley is in the groove vertically opposite each other.

- Tension the drive belt by lowering the lever of the motor unit (3).
- Secure the motor unit with the Allen screw (2).
- Secure the side (1) and rear (1a) headstock cover with the screws.

NOTE: If the headstock covers (1, 1a) are not fitted correctly, the machine cannot be switched on.



When switching on the machine, listen for loud or unusual noises; if necessary, check and adjust the drive belt again.

15 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. A visual inspection of the machine must be carried out before each operation. Safety devices, electrical cables and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.

15.1 Operating instructions

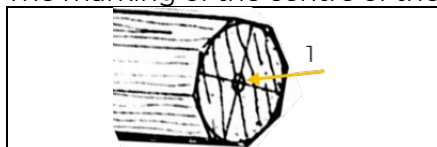
When operating the machine, be sure to observe the following instructions:

- Take time to familiarise yourself with how the machine works, the tools and the types of wood.
- Ensure that the machine has a stable base.
- Before switching on, turn the workpiece by hand to ensure that it runs freely and does not touch the tool rest.
- Check, that the workpiece is centered and firmly clamped.
- Check the tool rest for firmly seating before starting.
- Check the tailstock and centre punch tip for tight fit before starting! The centre punch tip should penetrate the workpiece by up to a few mm, depending on the size of the workpiece.
- Check the face plate and, if used, the spur center for tight fit before starting.
- Hold and guide the woodturning tool securely and firmly when working!
- Only work with sharp turning tools!
- Only work on large and unbalanced workpieces at low spindle speed.
- Use the face plate for large and unbalanced workpieces.
- Adjust the spindle speed to the material properties.
- Observe the specifications regarding workpiece dimensions.
- Only work on selected woods without defects.

15.2 Handling

15.2.1 Mark the centre of the workpiece

The marking of the centre of the material enables exact clamping of the workpiece.

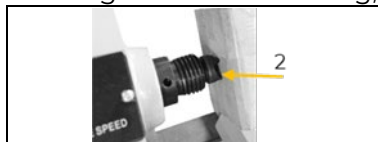


- Mark the centre (1) on both faces of the workpiece.

15.2.2 Clamp workpiece

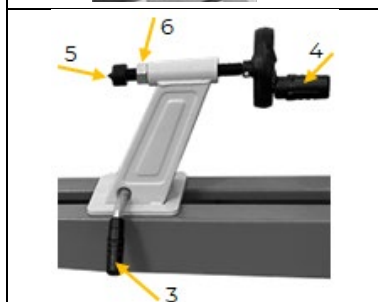
Longitudinal machining

For longitudinal machining, the workpiece is clamped centred.



4-prong drive centre

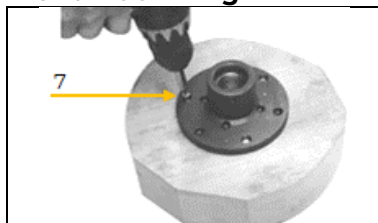
- Attach the workpiece by drilling the claws of the 4-prong drive centre into the workpiece (2).



Centre punch tip

- Position the tailstock by releasing the locking handle (3) and moving the tailstock. Fix the position with the locking handle (3).
 - Turn the handwheel (4) until the center point (5) has drilled a few mm into the workpiece.
 - Fix the position with the lock nut (6).
- Make sure that the point touches the previously marked center and that the workpiece is clamped.

Front machining



Face plate

- Fix the workpiece with suitable Spax screws, which are drilled into the workpiece through the holes in the face plate (7).
- NOTE:** The Spax screws are not included in delivery content! Make sure that the Spax screws do not penetrate the area of the workpiece where material is to be removed.
- Screw the face plate with the attached workpiece onto the thread of the headstock shaft.

With optionally available clamping devices you can clamp larger workpieces securely and firmly, see chapter ACCESSORIES.



15.2.3 Position the tool rest

- Position the tool rest, depending on the turning tool, just above or just below the centre line of the workpiece at a distance of 1–3 mm.
- Use the tool rest to safely guide and support the turning tool.

15.2.4 Switch the machine on and off

WARNING

**Risk of injury from parts flying off!**

- Before switching on the machine, check, whether the face plate and/or the spur center, the tailstock, the centre punch tip and the tool rest are fixed.
- Make sure that the workpiece is firmly clamped!

NOTE



- Do not machine the workpiece with the tool until the machine has reached the set spindle speed.
- Do not increase the spindle speed until the workpiece has reached a regular runout in its basic shape.

**Switch on**

- Press the switch-on button (1) of the switch unit.

Switch off

- Press the switch-off button (2) of the switch unit.

CAUTION

**Machine overruns!**

- After switching off, stay with the machine until the workpiece comes to a standstill. Never stop the rotation by hand!

16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING

**Danger due to electrical voltage!**

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

16.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE



Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish.

Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- Remove chips and dirt particles from the machine after each use with compressed air and a soft brush.
- Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).

16.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

16.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

Interval	Component	Activity
	• guide paths	• oil



before starting work	• centre punch tip and spur center	• Keep the tool, especially the thread cone, free of dust and apply a thin layer of oil.
	• motor	• Check that the ventilation slots are free of contamination.
	• cable connection	• Check, replace if damaged.
	• turning tool	• Check for defects and sharpness; sharpen or replace if necessary.
after 50 operating hours	• drive belt	• Check for tight fit and defects (e.g. cracks); replace if necessary.

16.3 Storage

Store the machine including accessories in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Cover the machine or store it in the original box to protect it from dust. Make sure that unauthorized persons and especially children do not have access to the machine. Disconnect the machine from the power supply and slacken the drive belt.

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

16.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options. If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

17 TROUBLESHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Always disconnect the machine from the power supply before starting work to repair defects and secure it against unintentional reconnection.

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply. If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
machine does not run	• switch defective	• repair switch
	• power supply switched off	• Check power supply, replace fuse or switch contactor if necessary.
	• overload protection has been triggered	• reset overload protection
strong vibration	• warped workpiece	• replace material
	• workpiece badly centered	• measure centre point accurately
	• loose belt pulley	• tighten drive belt
	• worn drive belt	• replace drive belt
	• machine is on uneven surface	• place machine on level surface
	• tailstock loose	• fix tailstock
	• spindle speed too high	• reduce spindle speed
poor turning result	• blunt turning iron	• sharpen turning tool
	• wrong turning tool for the job	• choose the right turning tool
	• wrong tool rest setting	• reposition tool rest distance and height



18 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Ce mode d'emploi contient des informations et des indications importantes concernant la mise en service et la manipulation du tour à bois D500VECO_230V, ci-après désigné par « machine » dans le présent document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le pour consultation ultérieure dans un endroit approprié, facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants), et joignez-le à la machine en cas de cession à des tiers !

Veillez respecter les consignes de sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et mises en garde contre les dangers. Le non-respect peut entraîner des blessures graves.

En raison de l'évolution constante de nos produits, les illustrations et le contenu peuvent présenter de légères différences. Si vous constatez des erreurs, veuillez nous en informer. Sous réserve de modifications techniques !

Contrôlez immédiatement la marchandise dès sa réception et mentionnez toute réclamation lors de la prise en charge par le livreur sur le bon de livraison ! Les dommages liés au transport doivent nous être signalés séparément dans un délai de 24 heures. Pour les dommages liés au transport non mentionnés, HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne peut assumer aucune garantie.

Droits d'auteur

© 2024

La présente documentation est protégée par le droit d'auteur. Tous droits réservés ! La reproduction, la traduction ainsi que l'extraction de photos et d'illustrations feront notamment l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach est convenu comme tribunal compétent.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel. : +43 7289 71562-0
info@holzmann-maschinen.at



19 SECURITE

Cette section contient des informations et des indications importantes concernant la mise en service et la manipulation sûres de la machine.



Pour votre sécurité, lisez attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et de prévenir ainsi les malentendus ainsi que les dommages corporels et les dommages matériels. Respectez en outre les symboles et pictogrammes apposés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers !

19.1 Utilisation conforme à la destination

La machine est exclusivement destinée aux activités suivantes :

Pour le tournage de pièces en bois ou de matériaux présentant des propriétés physiques similaires, tels que la corne, l'os ou le plastique, dans les limites techniques.

AVIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH n'assume aucune responsabilité ni garantie pour toute autre utilisation ou utilisation dépassant ce cadre, ni pour les dommages matériels ou corporels qui pourraient en résulter.

19.1.1 Limitations techniques

La machine est destinée à être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative	max. 70 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-25 °C à +55 °C

19.1.2 Utilisations interdites / mauvaises applications dangereuses

- Faire fonctionner la machine en extérieur.
- Faire fonctionner la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Faire fonctionner la machine sans connaissance du mode d'emploi.
- Modifier la construction de la machine.
- Faire fonctionner la machine dans des conditions présentant un risque d'incendie ou d'explosion (la machine peut produire des étincelles d'allumage en fonctionnement).
- Faire fonctionner la machine en dehors des limites techniques indiquées dans ce manuel.
- Retirer les plaques de sécurité apposées sur la machine.
- Nettoyer la machine à l'eau, que la tension d'alimentation soit sous tension ou coupée.
- Modifier, contourner ou neutraliser les dispositifs de sécurité de la machine.

Toute utilisation non conforme à la destination ou tout non-respect des dispositions et indications exposées dans ce manuel entraîne la perte de tout droit à garantie et de toute demande de dommages et intérêts envers HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

19.2 Exigences relatives aux utilisateurs

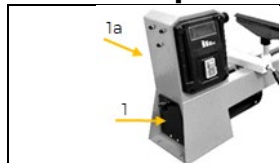
La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, de leur inexpérience ou de leur ignorance, ne sont pas en mesure d'utiliser la machine en toute sécurité, ne doivent pas l'utiliser sans la surveillance ou les instructions d'une personne responsable.

Portez votre équipement de protection individuelle avant d'effectuer des travaux sur la machine.

Veuillez noter que les lois et prescriptions locales en vigueur peuvent définir l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Les travaux sur les composants ou le matériel d'exploitation électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la direction et la supervision d'un électricien qualifié.

19.3 Dispositif de sécurité



- Capot de poupée fixe latéral (1) et arrière (1a)
La machine ne fonctionne que si les capots de poupée fixe (1 et 1a) sont correctement fixés.

19.4 Consignes de sécurité générales

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les atteintes à la santé, il convient, lors des travaux avec la machine, de respecter en plus des règles générales de sécurité au travail les points suivants :

- Contrôlez la machine avant la mise en service quant à sa complétude et à son bon fonctionnement. N'utilisez la machine que lorsque les dispositifs de protection



séparateurs et autres dispositifs de protection non séparateurs requis pour l'usinage sont en place.

- Veillez à ce que les dispositifs de protection soient en bon état de fonctionnement et correctement entretenus.
- Choisissez comme lieu d'installation un sol plat et exempt de vibrations.
- Prévoyez suffisamment d'espace autour de la machine pour pouvoir manipuler correctement les pièces à usiner. Maintenez la zone autour de la machine exempte d'obstacles (par ex. poussière, copeaux, parties de pièces coupées, etc.).
- Assurez des conditions lumineuses suffisantes au poste de travail afin d'éviter les effets stroboscopiques.
- Veillez à avoir une position stable pendant le travail.
- Veillez à la propreté de l'environnement de travail.
- N'utilisez que des outils en parfait état, exempts de fissures et d'autres défauts (par ex. déformations).
- Retirez les clés pour outils et autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Contrôlez la solidité des assemblages de la machine avant chaque utilisation.
- Ne laissez jamais la machine en marche sans surveillance. Éteignez la machine avant de quitter la zone de travail et sécurisez-la contre toute remise en service involontaire ou non autorisée.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui sont informées des dangers pouvant survenir dans le cadre de ces travaux.
- Assurez-vous que les personnes non autorisées ne se tiennent qu'à une distance de sécurité appropriée de la machine et tenez en particulier les enfants à l'écart de la machine.
- Travaillez toujours avec réflexion et la prudence nécessaire et n'exercez en aucun cas une force excessive.
- Ne sollicitez pas la machine au-delà de ses capacités !
- Ne travaillez que dans des locaux bien ventilés.
- Rentrez les cheveux longs sous une protection pour les cheveux.
- Portez des vêtements de protection ajustés ainsi qu'un équipement de protection approprié (protection des yeux, masque de protection contre la poussière, protection auditive, chaussures de sécurité).
- Ne portez jamais de bijoux amples, de vêtements flottants ou d'accessoires (par ex. cravate, écharpe) lors des travaux sur la machine.
- Ne travaillez pas sur la machine en cas de fatigue, de manque de concentration ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Veillez à un raccordement correct à l'aspiration de poussière.
- N'utilisez pas la machine dans des zones où les vapeurs de peintures, de solvants ou de liquides inflammables constituent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Arrêtez la machine avant toute opération de réglage, de rééquipement, de nettoyage, de maintenance ou d'entretien, etc., et débranchez la machine de la tension d'alimentation. Avant de commencer des travaux sur la machine, attendez l'arrêt complet de tous les outils et pièces de la machine et sécurisez la machine contre tout redémarrage involontaire.
- Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants sur la machine qui sont illisibles ou ont été retirés doivent être remplacés immédiatement !

19.5 Sécurité électrique

- Assurez-vous que la machine est mise à la terre.
- N'utilisez que des câbles de rallonge appropriés.
- Un câble endommagé ou emmêlé augmente le danger de choc électrique. Manipulez le câble avec soin. N'utilisez jamais le câble pour porter, tirer ou débrancher la machine. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces mobiles.
- Utilisez des fiches conformes aux prescriptions et des prises de courant adaptées afin de réduire le danger de choc électrique.
- L'eau qui pénètre dans la machine augmente le danger de choc électrique. Ne soumettez pas la machine à la pluie ni à l'humidité.
- L'utilisation de la machine n'est autorisée que si la tension d'alimentation est protégée par un disjoncteur différentiel.
- Assurez-vous que la machine est éteinte avant de la brancher à la tension d'alimentation.
- N'utilisez la machine que si l'interrupteur MARCHE-ARRÊT est en parfait état.

19.6 Consignes de sécurité spécifiques à cette machine

- Ne mettez jamais les mains dans la machine en marche.
- Ne portez pas de gants de sécurité pendant le travail (pièces de la machine en rotation).



- N'ouvrez jamais les carters de protection ou les dispositifs de sécurité lorsque la machine est en marche.
- Retirez les copeaux et les pièces à usiner uniquement lorsque le moteur est arrêté.
- Ne freinez jamais la machine en rotation à la main.
- Ne prenez jamais de mesures sur des pièces à usiner en rotation.
- Usinez toujours les pièces à usiner de forme irrégulière à une vitesse de broche réduite jusqu'à l'obtention d'une forme ronde.
- Ne travaillez qu'avec des pièces à usiner serrées de manière sûre.
- Avant de serrer la pièce à usiner entre deux pointes, réalisez un perçage de centrage des deux côtés.
- Avant l'usinage, enlevez de la pièce à usiner les clous et autres corps étrangers.

19.7 Mises en garde contre les dangers

19.7.1 Risques résiduels

Malgré une utilisation conforme à la destination, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent pas être entièrement éliminés :

- Risque de blessure pour les mains/doigts dû à la pièce à usiner librement rotative pendant le fonctionnement et la phase d'arrêt jusqu'à l'immobilisation complète de la machine.
- Risque de blessure par contact avec des pièces de la machine en mouvement.
- Risque de blessure dû aux arêtes vives de la pièce à usiner.
- Risque de blessure par contact avec des composants sous tension.
- Risque de blessure dû au basculement de la machine.
- Risque de blessure des mains ou des yeux dû à des échardes de bois.
- Risque de blessure dû aux émissions de poussières provenant de pièces à usiner traitées avec des substances nocives pour la santé.
- Risque de blessure dû à un montage incorrect de l'outil ou à l'éjection d'outils interchangeables.
- Risque de blessure pour les yeux dû à des pièces projetées, même avec des lunettes de protection.
- Risque de blessure dû au rebond de l'outil.

19.7.2 Situations dangereuses

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se produire, qui sont signalées dans ce mode d'emploi comme suit :

DANGER



Une consigne de sécurité présentée de cette manière indique une situation de danger immédiat qui entraînera la mort ou des blessures graves si elle n'est pas évitée.

AVERTISSEMENT



Une consigne de sécurité présentée de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures graves ou même la mort si elle n'est pas évitée.

PRUDENCE



Une consigne de sécurité présentée de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures mineures ou légères si elle n'est pas évitée.

AVIS



Une consigne de sécurité présentée de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

Abstraction faite de toutes les prescriptions de sécurité, votre bon sens ainsi que votre aptitude et votre formation techniques restent les facteurs de sécurité les plus importants pour une utilisation correcte de la machine. **Un travail en toute sécurité dépend de vous !**

20 TRANSPORT

Pour un transport correct, respectez les instructions et indications figurant sur l'emballage de transport concernant le centre de gravité, les points d'attache, le poids, les moyens de transport à utiliser ainsi que la position de transport prescrite, etc. Transportez la machine dans son emballage jusqu'au lieu d'installation. Lors du levage, du portage et de la dépose de la charge, veillez à adopter une posture correcte.

Levage/dépose

- Lors du levage/de la dépose, assurez une bonne stabilité (pieds écartés à la largeur des hanches).
- Soulever/poser la charge en fléchissant les genoux et en gardant le dos droit.
- Ne soulevez/posez pas la charge de manière brusque.

**Portage**

- Portez la charge avec les deux mains, aussi près que possible du corps.
- Portez la charge en gardant le dos droit.
- Lors du transport de la machine assemblée, veillez à la soulever uniquement par le corps de la machine et non par les accessoires.

Si vous transportez la machine avec un véhicule, assurez un arrimage approprié de la charge !

21 MONTAGE**21.1 Travaux préparatoires****21.1.1 Contenu de la livraison**

Après réception de la livraison, vérifiez que toutes les pièces sont en bon état. Signalez immédiatement à votre revendeur ou au transporteur toute pièce endommagée ou manquante. Les dommages liés au transport apparents doivent en outre être immédiatement mentionnés sur le bon de livraison conformément aux dispositions de garantie, faute de quoi la marchandise est considérée comme réceptionnée conformément au contrat.

21.1.2 Exigences relatives au lieu d'installation

Le lieu d'installation choisi doit garantir un raccordement adéquat à la tension d'alimentation. Le lieu d'installation doit satisfaire aux prescriptions de sécurité requises et aux conditions de fonctionnement ergonomiques en termes d'éclairage, d'encombrement et de position de travail. Placez la machine sur un sol plat et solide présentant une capacité portante suffisante pour la machine et la pièce à usiner. Lors de la détermination de l'espace requis, tenez compte du fait que l'utilisation, la maintenance et la remise en état de la machine doivent être possibles à tout moment sans restriction.



- Ancrez la machine au sol par les 4 perçages (1).
- AVIS :** Le matériel de montage nécessaire n'est pas compris dans le contenu de la livraison.

21.1.3 Préparation des surfaces

Enlevez le produit de conservation appliqué pour la protection contre la corrosion des pièces non peintes. Pour ce faire, utilisez des solvants usuels, mais pas de diluants nitro ou de produits similaires et en aucun cas de l'eau.

AVIS

L'utilisation de diluants pour peinture, d'essence, de produits chimiques agressifs ou de produits abrasifs entraîne des dommages matériels sur les surfaces ! Il en résulte ce qui suit : Lors du nettoyage, utilisez uniquement des produits de nettoyage doux !

21.2 Raccordement électrique**AVERTISSEMENT****Tension électrique dangereuse !**

Risque de blessure dû à une tension électrique dangereuse !

- Le raccordement de la machine à la tension d'alimentation ainsi que les contrôles qui y sont liés ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la direction et la supervision d'un électricien qualifié !

- Vérifiez si le raccord neutre et la mise à la terre de protection fonctionnent.
- Contrôlez si la tension d'alimentation et la fréquence correspondent aux indications de la machine.

AVIS**Écart de la tension d'alimentation et de la fréquence !**

Un écart de $\pm 5\%$ par rapport à la valeur de la tension d'alimentation est admissible. Le réseau d'alimentation de la machine doit être équipé d'un fusible de sécurité contre les courts-circuits !

- Utilisez un câble d'alimentation de type H07RN (WDE282) ou déterminez la section requise du câble d'alimentation à l'aide d'un tableau de capacité de charge électrique. Veillez à prendre les mesures nécessaires pour la protection contre les dommages mécaniques.
- Assurez-vous que la tension d'alimentation est protégée par un disjoncteur différentiel.
- Branchez la machine uniquement sur une prise de courant correctement mise à la terre.
- Lors de l'utilisation d'un câble de rallonge, veillez à ce que sa dimension soit adaptée à la puissance connectée de la machine. Vous trouverez la puissance connectée dans les données techniques ; pour les relations entre la section et la longueur de câble, référez-vous à la littérature spécialisée ou renseignez-vous auprès d'un électricien spécialisé.
- Un câble d'alimentation électrique endommagé doit être remplacé immédiatement.



21.3 Assemblage

Certaines parties de la machine ont été démontées pour le transport et doivent être remontées avant la mise en service. Suivez les instructions ci-dessous :

	1. Support d'outil Le support d'outil doit être déplaçable dans le bâti de machine lorsque la poignée de blocage (1) est desserrée. • Si ce n'est pas le cas, desserrez sur la partie inférieure du bâti de machine l'écrou de serrage (2) de manière à ce que le support d'outil puisse être déplacé et fixé avec la poignée de blocage (1). • Positionnez le support d'outil dans le porte-outil et fixez-le à l'aide de la vis à six pans creux (3).
	2. Contrepoupée • La contrepoupée doit également pouvoir être déplacée lorsque la poignée de blocage (4) est desserrée. • Si nécessaire, desserrez sur la partie inférieure du bâti de machine l'écrou de serrage (5) de manière à ce que la contrepoupée puisse être déplacée et fixée avec la poignée de blocage.

21.4 Réglages

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique !

La manipulation de la machine alors que la tension d'alimentation est maintenue peut entraîner des blessures graves ou la mort.

→ Avant toute opération de réglage et de maintenance, débranchez toujours la machine de la tension d'alimentation et sécurisez-la contre tout redémarrage involontaire !

21.4.1 Boîte de broche

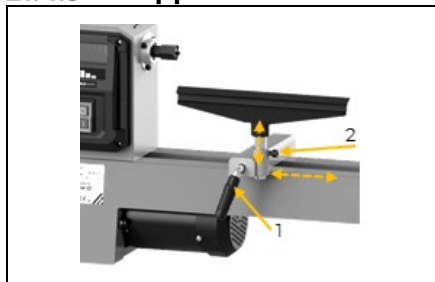
	Entraîneur à 4 taquets • Maintenez la broche d'entraînement (2) de la machine avec la clé à fourche (1). Vissez l'entraîneur à 4 taquets (3) sur la broche d'entraînement. Si nécessaire, utilisez pour cela la 2e clé à fourche. • Pour desserrer l'entraîneur à 4 taquets, immobilisez la broche d'entraînement avec une clé à fourche et dévissez l'entraîneur à 4 taquets de la broche d'entraînement à l'aide de la 2e clé à fourche. Plateau de bridage • Immobilisez la broche d'entraînement (4) avec la clé à fourche (6) et vissez le plateau de bridage (5) sur le filetage. • Pour desserrer le plateau de bridage, immobilisez la broche d'entraînement avec la clé à fourche et dévissez le plateau de bridage en sens inverse.
--	---

21.4.2 Contrepoupée

	Position • Ouvrez la poignée de verrouillage (1) et déplacez la contrepoupée le long du bâti de machine en fonction de la dimension de la pièce. • Rebloquez la poignée de verrouillage (1). Pointe de pointeau • Insérez la pointe de centrage (2) dans le logement de la contrepoupée. • Pour effectuer le réglage fin, tournez le volant (4) jusqu'à ce que la pointe de centrage soit correctement positionnée. • Fixez la position à l'aide du contre-écrou (3). • Tournez le volant (4) et retirez la pointe de centrage (2).
--	---



21.4.3 Support d'outil



Position

- Desserrez la poignée de verrouillage (1) et faites coulisser la base du support d'outil dans le bâti de machine jusqu'à la position souhaitée. Rebloquez la poignée de verrouillage (1).

Hauteur

- Pour régler la hauteur appropriée, desserrez la vis à six pans creux (2) avec la clé Allen. Placez le support d'outil à la hauteur souhaitée.
- Si nécessaire, faites pivoter le support d'outil.
- Serrez la vis à six pans creux (2).

21.4.4 Vitesse de la broche

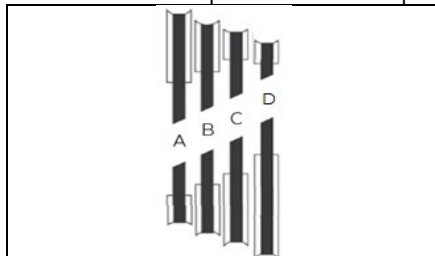
PRUDENCE



Risque de blessure dû à des pièces projetées !

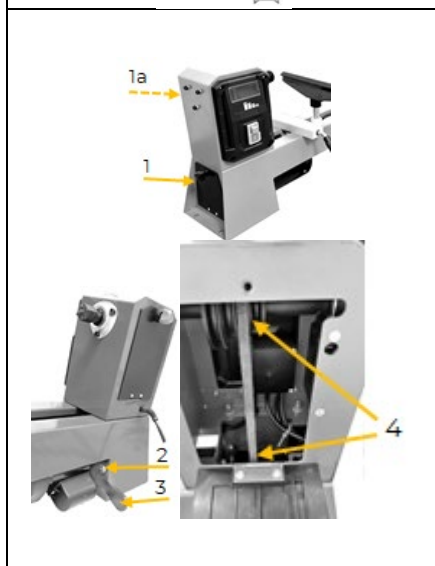
- Pour les essences de bois inconnues, pour les nouvelles pièces à usiner et pour les grandes pièces à usiner, réglez toujours la vitesse de broche la plus basse !
- Augmentez la vitesse de broche avec précaution !

La machine dispose d'une disposition des poulies à 4 niveaux offrant 4 positions de courroie.



Plage de vitesses de broche

A : 890 tr/min
B : 1260 tr/min
C : 1760 tr/min
D : 2600 tr/min



- Desserrez les vis des capots de poupée fixe latéral (1) et arrière (1a).
 - Ouvrez les capots de poupée fixe.
 - Desserrez la vis à six pans creux (2) avec laquelle l'unité motrice est fixée. Pour ce faire, utilisez la clé allen.
 - Soulevez l'unité motrice avec le levier (3) et détendez la tension de la courroie.
 - Placez la courroie d'entraînement sur la poulie souhaitée (4).
- Veillez à ce que la courroie d'entraînement soit positionnée sur la poulie moteur et sur la poulie d'entraînement dans les gorges se faisant face verticalement.
- Tendez la courroie d'entraînement en abaissant le levier de l'unité motrice (3).
 - Fixez l'unité motrice avec la vis à six pans creux (2).
 - Refixez les capots de poupée fixe latéral (1) et arrière (1a) avec les vis.
- **AVIS :** Si les capots de poupée fixe (1, 1a) ne sont pas correctement montés, la machine ne peut pas être mise en marche.

Lors de la mise en marche de la machine, vérifiez si des bruits forts ou inhabituels se produisent ; le cas échéant, contrôlez à nouveau la courroie d'entraînement et réglez-la.

22 FONCTIONNEMENT

N'utilisez la machine que lorsqu'elle est en parfait état. Avant chaque mise en service, un contrôle visuel de la machine doit être effectué. Les dispositifs de sécurité, les conducteurs électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés avec la plus grande attention. Contrôlez les raccords à vis quant à d'éventuels dommages et à leur bon serrage.

22.1 Instructions d'utilisation

Lors de l'utilisation de la machine, respectez impérativement les indications suivantes :

- Prenez le temps de vous familiariser avec le mode de fonctionnement de la machine, avec l'outil et avec les différentes essences de bois.
- Assurez-vous que la machine repose sur un sol plat et stable.
- Avant la mise en marche, faites tourner la pièce à usiner à la main afin de vous assurer qu'elle tourne librement et qu'elle ne touche pas le support d'outil. Contrôlez à cette occasion que la pièce à usiner est centrée et solidement serrée.
- Contrôlez avant le démarrage que le support d'outil est bien bloqué.

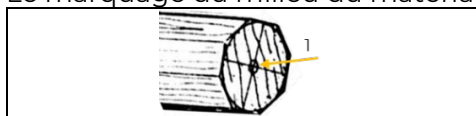


- Vérifiez, avant le démarrage, que la contrepoupée et la pointe de centrage sont bien fermement fixées. La pointe de centrage doit, en fonction de la dimension de la pièce, pénétrer de quelques mm dans la pièce à usiner.
- Contrôlez le plateau de bridage et, en cas d'utilisation, l'entraîneur à 4 taquets avant le démarrage pour vérifier leur bon serrage.
- Tenez et guidez l'outil de tournage fermement et en toute sécurité pendant le travail.
- Ne travaillez qu'avec un outil de tournage bien affûté.
- N'usinez les grandes pièces à usiner et les pièces déséquilibrées qu'avec une faible vitesse de broche.
- Pour les grandes pièces à usiner et les pièces déséquilibrées, utilisez le plateau de bridage.
- Adaptez la vitesse de broche aux propriétés du matériau.
- Respectez les indications concernant les cotes de la pièce.
- N'usinez que des bois sélectionnés, exempts de défauts.

22.2 Utilisation

22.2.1 Marquer le centre de la pièce

Le marquage du milieu du matériau permet un serrage précis de la pièce à usiner.

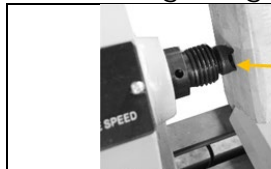


- Marquez le centre (1) sur les deux faces d'extrémité de la pièce à usiner.

22.2.2 Serrer la pièce à usiner

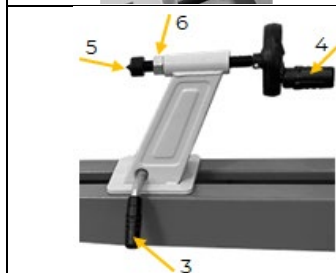
Usinage longitudinal

Pour l'usinage longitudinal, la pièce à usiner est serrée de manière centrée.



Entraîneur à 4 taquets

- Fixez la pièce à usiner en enfonçant les griffes de l'entraîneur à 4 taquets dans la pièce à usiner (2).

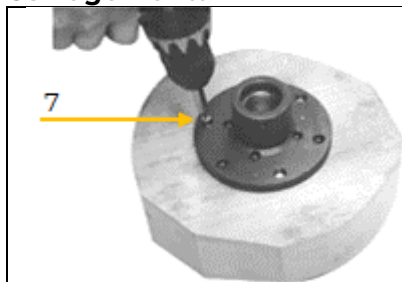


Pointe de pointe

- Positionnez la contrepoupée en desserrant la poignée de blocage (3) et en déplaçant la contrepoupée. Fixez la position avec la poignée de blocage (3).
- Tournez le volant (4) jusqu'à ce que la pointe de centrage (5) pénètre de quelques millimètres dans la pièce à usiner.
- Fixez la position à l'aide du contre-écrou (6).

Veillez à ce que la pointe touche le centre précédemment marqué et que la pièce à usiner soit ainsi serrée.

Usinage frontal



Plateau de bridage

- Fixez la pièce à usiner à l'aide de vis Spax appropriées, qui sont vissées à travers les ouvertures du plateau de bridage dans la pièce à usiner (7).

AVIS : Les vis Spax ne sont pas comprises dans le contenu de la livraison !

Veillez à ce que les vis Spax ne pénètrent pas dans la zone de la pièce à usiner où le matériau doit être enlevé.

- Vissez le plateau de bridage avec la pièce à usiner fixée sur le filetage de la broche d'entraînement.

Avec des dispositifs de serrage disponibles en option, vous pouvez serrer des pièces à usiner de plus grande taille de manière sûre et ferme, voir chapitre ACCESSOIRES.

22.2.3 Positionnement du support d'outil

- Positionnez le support d'outil, en fonction de l'outil de tournage, juste au-dessus ou juste au-dessous de la ligne médiane de la pièce à usiner, avec un jeu de 1 à 3 mm.
- Utilisez le support d'outil pour guider et appuyer l'outil de tournage en toute sécurité.

22.2.4 Mise en marche et arrêt de la machine

AVERTISSEMENT



Risque de blessure dû à des pièces projetées !

- Avant de mettre la machine en marche, vérifiez que le plateau de bridage et/ou l'entraîneur à 4 taquets, la contrepoupée, la pointe de centrage et le support d'outil sont bloqués.
- Assurez-vous que la pièce à usiner est serrée fermement !

**AVIS**

- N'attaquez la pièce à usiner avec l'outil que lorsque la machine a atteint la vitesse de broche réglée.
- Augmentez la vitesse de broche uniquement lorsque la pièce à usiner a atteint, dans sa forme de base, un battement radial régulier.

**Mise en marche**

- Appuyez sur le bouton de mise en marche (1) de l'unité de commutation.

Arrêt

- Appuyez sur la touche d'arrêt (2) de l'unité de commutation.

PRUDENCE**La machine tourne encore par inertie !**

- Après l'arrêt, restez auprès de la machine jusqu'à l'immobilisation complète de la pièce à usiner. Ne stoppez en aucun cas le mouvement de rotation à la main !

23 NETTOYAGE, MAINTENANCE, STOCKAGE, ELIMINATION**AVERTISSEMENT****Danger dû à la tension électrique !**

La manipulation de la machine alors que la tension d'alimentation est maintenue peut entraîner des blessures graves ou la mort.

- Avant toute opération de nettoyage, de réparation, de maintenance ou de maintenance préventive, débranchez toujours la machine de la tension d'alimentation et sécurisez-la contre tout redémarrage involontaire !

23.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et constitue une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

AVIS

Des produits de nettoyage inadaptés peuvent attaquer la peinture de la machine. Pour le nettoyage, n'utilisez ni solvants, ni diluants nitro, ni autres produits de nettoyage susceptibles d'endommager la peinture de la machine.

Respectez les indications et recommandations du fabricant du produit de nettoyage.

- Après chaque utilisation, enlevez les copeaux et particules de saleté de la machine à l'aide d'air comprimé et d'un pinceau (ou d'une brosse souple).
- Préparez les surfaces et enduisez les pièces de la machine non peintes d'une huile lubrifiante neutre (par ex. produit antirouille WD40).

23.2 Maintenance

La machine nécessite peu de maintenance et seuls quelques composants doivent être entretenus. Les dysfonctionnements ou défauts susceptibles de compromettre votre sécurité doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque mise en service, contrôlez l'état irréprochable des dispositifs de sécurité.
- Contrôlez régulièrement l'état irréprochable et la bonne lisibilité des étiquettes d'avertissement et de sécurité de la machine.
- N'utilisez exclusivement que des pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

23.2.1 Plan de maintenance

La nature et le degré d'usure des machines dépendent largement des conditions de fonctionnement. Les intervalles indiqués ci-après s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites techniques.

Intervalle	Composant	Mesure
avant chaque début du travail	• Rails de guidage	• huiler
	• Pointe de centrage et entraîneur à 4 taquets	• Maintenir l'outil, en particulier le cône fileté, exempt de poussière et appliquer une fine couche d'huile
	• Moteur	• Contrôle de l'absence de saletés dans les fentes de ventilation
	• Raccordement de câble	• Contrôle, en cas de dommage remplacer
	• Outil de tournage	• Contrôle de l'absence de défauts et de fissures ; le cas échéant, remplacer • Contrôle du tranchant de l'outil ; le cas échéant, réaffûter ou remplacer



après 50 heures de fonctionnement	• Courroie d'entraînement	• Contrôle du bon serrage et de l'absence de défauts (par ex. fissures) ; le cas échéant, remplacer.
--	---	--

23.3 Stockage

Entreposez la machine nettoyée ainsi que les accessoires, en cas de non-utilisation, dans un endroit sec, à l'abri du gel et pouvant être fermé à clé. Laissez le moteur refroidir. Couvrez la machine ou conservez-la dans son carton d'origine afin de la protéger de la poussière. Assurez-vous que les personnes non autorisées, et en particulier les enfants, n'aient pas accès à la machine. Débranchez la machine de la tension d'alimentation et détendez la courroie d'entraînement.

AVIS



En cas de stockage inapproprié, des composants importants peuvent être endommagés voire détruits. Entreposez les pièces emballées ou déjà déballées uniquement dans les conditions ambiantes prévues !

23.4 Élimination



Respectez les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jetez jamais la machine, les composants de la machine ou le matériel d'exploitation avec les déchets résiduels. Le cas échéant, contactez vos autorités locales pour obtenir des informations sur les options d'élimination disponibles.

Lors de l'achat d'une nouvelle machine ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, celui-ci est, dans certains pays, tenu d'éliminer votre ancienne machine dans les règles de l'art.

24 DEPANNAGE

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique !

La manipulation de la machine alors que la tension d'alimentation est maintenue peut entraîner des blessures graves ou la mort !

→ Avant de commencer les travaux visant à éliminer des défauts, débranchez la machine de la tension d'alimentation et sécurisez-la contre tout redémarrage involontaire !

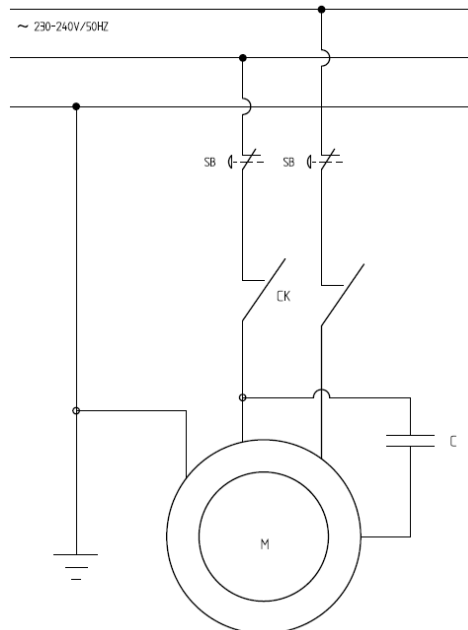
De nombreuses sources d'erreur potentielles peuvent être exclues à l'avance si la machine est correctement raccordée à la tension d'alimentation.

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Erreur	Cause possible	Remède
La machine ne démarre pas	• Interrupteur défectueux	• Réparer l'interrupteur
	• Tension d'alimentation coupée	• Tension d'alimentation contrôler, le cas échéant remplacer le fusible
	• La protection contre la surcharge s'est déclenchée	• Réenclencher la protection contre la surcharge
Fortes vibrations	• Pièce à usiner déformée	• Remplacement du matériau
	• Pièce à usiner mal centrée	• Mesurer plus précisément le centre
	• Poulie desserrée	• Serrer la poulie
	• Courroie d'entraînement usée	• Remplacer la courroie d'entraînement
	• La machine repose sur une surface irrégulière	• Placer la machine sur un sol plat
	• Contrepoupée desserrée	• Fixer la contrepoupée
	• Vitesse de broche trop élevée	• Réduire la vitesse de broche
Mauvais résultat de tournage	• Outil de tournage émoussé	• Affûter l'outil de tournage
	• Outil de tournage inadapté à la tâche	• Choisir l'outil de tournage approprié
	• Mauvais réglage du support d'outil	• Repositionner la distance et la hauteur du support d'outil



25 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE



26 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIECES DE RECHANGE

26.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces de rechange

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE.
oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind falls sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE – SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked especially when not using the online-spare-part catalogue.



(FR) Avec les pièces de rechange HOLZMANN, vous utilisez des pièces de rechange idéalement adaptées les unes aux autres. La précision d'ajustage optimale des pièces réduit les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



L'utilisation de pièces de rechange autres que des pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Il en résulte ce qui suit : Lors du remplacement de composants/pièces, n'utilisez que des pièces de rechange recommandées par le fabricant.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE.

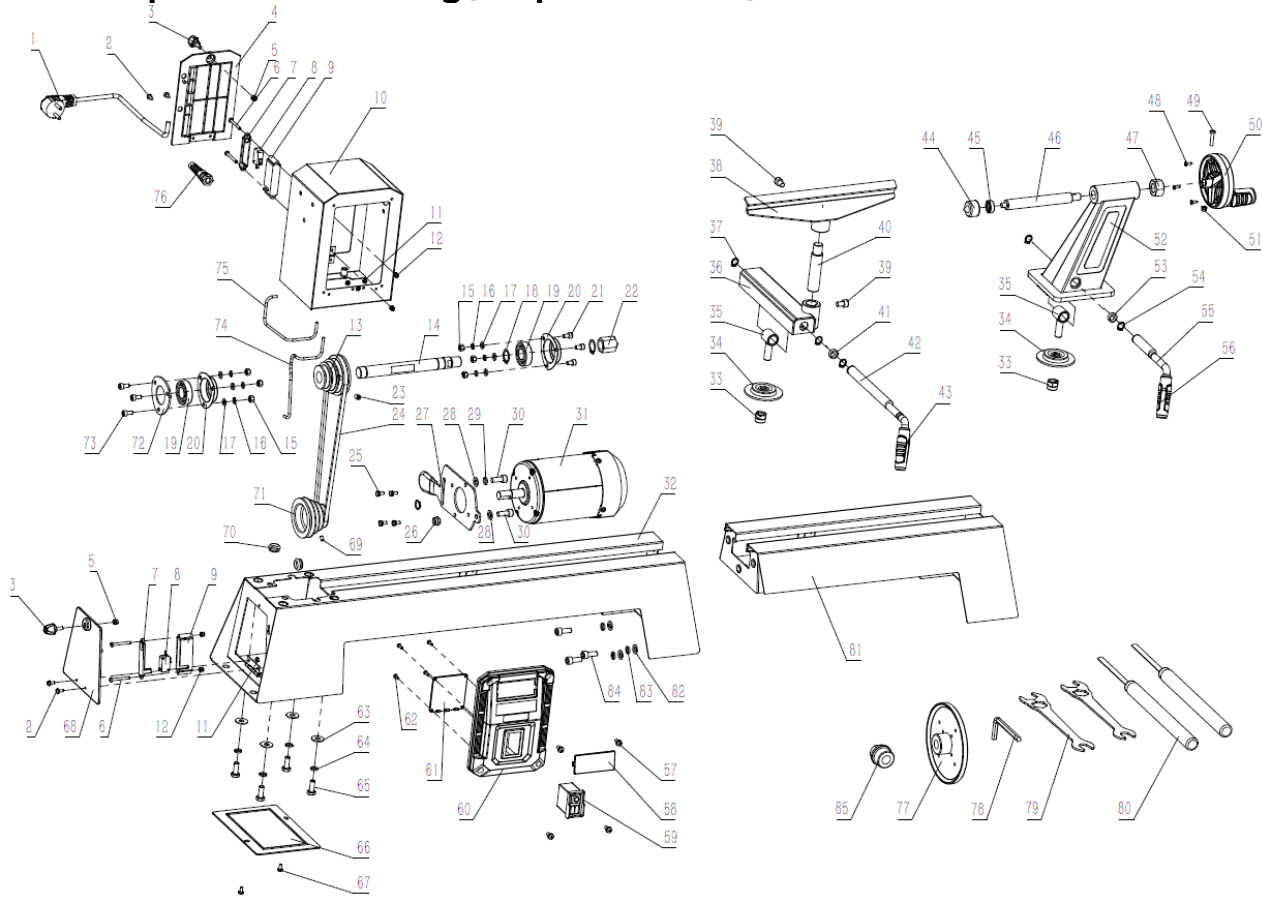
ou contactez notre service clientèle

- via notre page d'accueil – catégorie SERVICE – DEMANDE DE PIÈCE DE RECHANGE,
- par courriel à service@holzmann-maschinen.at.

Indiquez toujours le type de machine, le numéro de pièce de rechange ainsi que la désignation. Pour éviter tout malentendu, nous recommandons de joindre à la commande de pièces de rechange une copie du plan des pièces de rechange sur lequel les pièces de rechange nécessaires sont clairement repérées, si vous ne passez pas par le catalogue de pièces de rechange en ligne.



26.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Vue éclatée



26.3 Ersatzteilliste / Spare part list / Liste des pièces de rechange

No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.
1	power cord+ plug	1	44	Tailstock spiral	1
2	bolt	4	45	Bearing	1
3	knob	2	46	Tailstock thimble	1
4	spindle box cover	1	47	nut	1
5	self-locking nut	2	48	self-tapping bolt	3
6	bolt	4	49	screw	1
7	Micro-motion box cover	2	50	Tailstock handwheel + handle	1
8	Micro switch	2	51	self-locking nut	1
9	Micro-motion box bottom	2	52	Tailstock welding assembly	1
10	spindle box welding assembly	1	53	Eccentric sleeve	1
11	nut	4	54	shaft ring	2
12	self-locking nut	4	55	Eccentric shaft	1
13	driven wheel	1	56	Tailstock handwheel handle	1
14	output shaft	1	57	screw	4
15	nut	6	58	Observation window	1
16	spring washer	6	59	switch	1
17	flat washer	6	60	switch box	1
18	shaft ring	3	61	Switch box cover	1
19	bearing	2	62	Self-tapping bolt	4
20	bearing bracket	2	63	flat washer	4
21	bolt	3	64	spring washer	4
22	Plum thimble	1	65	bolts	4
23	Set screw	1	66	floor	1
24	belt	1	67	bolt	2
25	screws	4	68	spindle box cover	1
26	self-locking nut	1	69	Set screw	1
27	Coated motor rotating plate	1	70	Outlet retainer	2
28	flat washer	2	71	Driving wheel	1
29	spring washer	1	72	bearing retaining ring	1
30	bolt	2	73	bolt	3
31	motor assembly	1	74	Headless line 1	1



32	body welding 1	1	75	Headless line 2	1
33	self-locking nut	2	76	anti-folding pull off	1
34	Chuck assembly	2	77	chuck	1
35	Neck screw	2	78	allen	1
36	tool holder fixing plate assembly	1	79	wrench	2
37	shaft ring	3	80	lathe tool	2
38	Tool holder welding components	1	81	enlarge body	1
39	bolt	2	82	flat washer	3
40	Tool post	1	83	spring washer	3
41	Eccentric sleeve	1	84	bolt	3
42	eccentric shaft	1	85	M33 connector	1
43	Eccentric shaft handle	1			

27 ZUBEHÖR / ACCESSORIES / ACCESSOIRES

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.

(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.

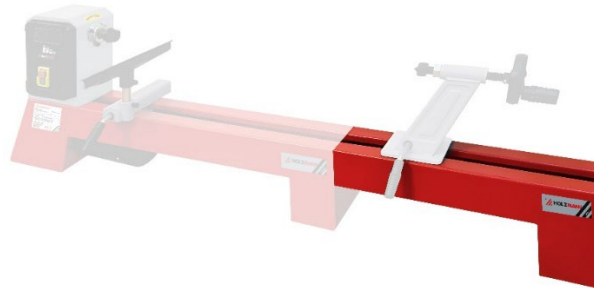
(FR) Vous trouverez les accessoires optionnels en ligne sur la page du produit, rubrique ACCESSOIRES RECOMMANDÉS POUR LE PRODUIT.

27.1 Maschinenbettverlängerung D500BVL / Machine bed extension D500BVL / Rallonge de banc de machine D500BVL

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.

(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.

(FR) Vous trouverez les accessoires optionnels en ligne sur la page du produit, rubrique ACCESSOIRES RECOMMANDÉS POUR LE PRODUIT.

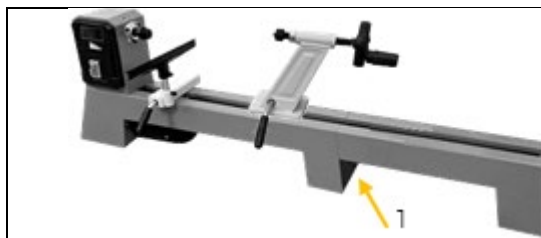


(DE) Folgende Änderungen der technischen Daten der Maschine D500VECO_230V in Kombination mit der Maschinenbettverlängerung D500BVL ergeben sich:
Spitzenweiten von 500 mm auf 1000 mm.

WARNUNG



→ Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise der Maschine!



1. Setzen Sie die 3 Bohrungen der Maschinenbettverlängerung an die Gewindebohrungen der Maschine (1)
2. Verbinden Sie beide Teile mit 3 Sechskantschrauben, Unterlegscheiben und Muttern. Ziehen Sie die Schrauben noch nicht an!



3. Schieben Sie den Reitstock genau über die Verbindungsstelle (2), sodass sich eine Hälfte über der Maschine und die andere Hälfte über der Maschinenbettverlängerung befindet.
4. Achten Sie darauf, dass die Maschine bündig zur Maschinenbettverlängerung ausgerichtet ist und ziehen Sie die Schrauben fest.

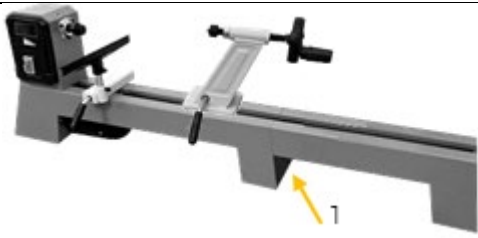
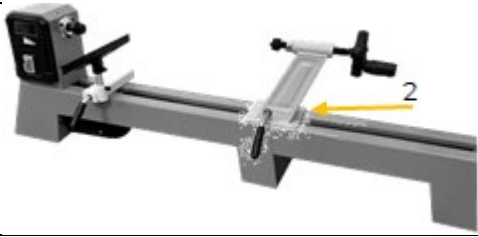


(EN) The following change in the technical data of the machine D500VECO_230V in combination with the bed extension D5000BVL results:
Centre widths from 500 mm to 1000 mm.

WARNING



Note the safety instructions of the machine!

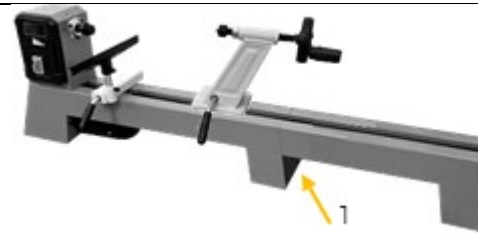
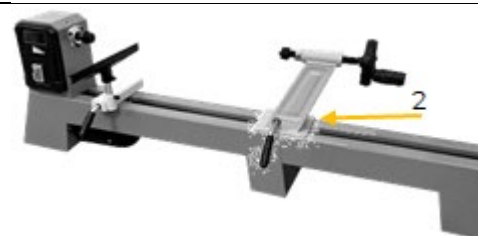
	1. Place the 3 holes of the machine bed extension (1) on the threaded holes of the machine. 2. Connect both parts with 3 hexagonal bolts, washers and nuts. Do not tighten the bolts yet!
	3. Slide the tailstock exactly over the coupling point (2) so that one half is above the machine and the other half is above the machine bed extension. 4. Make sure that the machine is flush with the machine bed extension and tighten the bolts.

(FR) Les modifications suivantes des données techniques de la machine D500VECO_230V en combinaison avec la rallonge de banc de machine D500BVL en résultent :
Entrepointes de 500 mm à 1000 mm.

AVERTISSEMENT



→ Respectez toujours les consignes de sécurité de la machine !

	1. Placez les 3 perçages de la rallonge de banc de machine en face des trous taraudés de la machine (1) 2. Raccordez les deux parties avec 3 vis à tête hexagonale, rondelles et écrous. Ne serrez pas encore les vis !
	3. Faites coulisser la contrepoupée exactement au-dessus du point de connexion (2), de sorte qu'une moitié se trouve au-dessus de la machine et l'autre moitié au-dessus de la rallonge de banc de machine. 4. Assurez-vous que la machine soit alignée à fleur avec la rallonge de banc de machine et serrez les vis.

**28 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF
CONFORMITY / DECLARATION DE CONFORMITE UE**

	Inverkehrbringer / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; www.holzmann-maschinen.at
Bezeichnung / name / Désignation	
DREHSELBANK / WOOD TURNING LATHE / Tour à bois	
Typ / model / Type	
D500VECO_230 V	
EU-Richtlinien / EC-directives / Directives UE	
2006/42/EC 2014/30/EC 2011/65/EC	
Angewandte Normen / applicable Standards / Normes appliquées	
EN 62841-1:2015, EN ISO 12100:2010; EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021, EN 61000-3-3:2013/A2:2021	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above-mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(FR) Par la présente, nous déclarons que, de par leur conception, les machines susmentionnées, dans la version que nous mettons sur le marché, répondent aux exigences essentielles de sécurité et de santé des directives CE indiquées. Cette déclaration devient caduque si des modifications sont apportées à la machine sans notre accord.

Technische Dokumentation

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 02.05.2024

Ort/Datum / place/date

MANN® HOLZMANN MASCHINEN
GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weiterer Standort:
Gewerbepark 8, 4707 Schlusberg
www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
Geschäftsführer / Director



29 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;
bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlags (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaufälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE.



30 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use – starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us – we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.

c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- mail to service@holzmann-maschinen.at,
- or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service.



31 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une période de garantie de 2 ans sur les composants électriques et mécaniques pour une utilisation non professionnelle ;
en cas d'utilisation professionnelle, la garantie est de 1 an, à compter de l'acquisition par l'utilisateur final/acheteur.
HOLZMANN MASCHINEN GmbH signale expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à une utilisation professionnelle. Si, dans les délais susmentionnés, des défauts surviennent qui ne résultent pas des détails d'exclusion indiqués au point « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil, à sa seule discrétion.

2.) Déclaration

Le revendeur signale par écrit le défaut apparu sur l'appareil à HOLZMANN MASCHINEN GmbH. En cas de demande de garantie justifiée, l'appareil est enlevé chez le revendeur par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou envoyé par le revendeur à HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne sont pas acceptés et ne peuvent pas être réceptionnés. Chaque retour doit être muni d'un numéro RMA communiqué par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, faute de quoi l'acceptation des marchandises ainsi que le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne sont pas possibles.

3.) Dispositions

- a) Les demandes de garantie ne sont acceptées que si une copie de la facture originale ou du reçu de caisse du partenaire commercial Holzmann est jointe à l'appareil. Le droit à la garantie s'éteint si l'appareil n'est pas déclaré pour enlèvement avec tous ses accessoires au complet.
- b) La garantie n'inclut pas la vérification gratuite, la maintenance, l'inspection ou les travaux d'entretien sur l'appareil. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou par son revendeur ne sont pas non plus acceptés comme demande de garantie.
- c) Sont exclus les défauts sur les pièces d'usure telles que, par ex., balais de charbon, sacs de collecte, couteaux, rouleaux, plaques de coupe, dispositifs de coupe, guidages, embrayages, joints, roues, lames de scie, huiles hydrauliques, filtres à huile, mâchoires coulissantes, interrupteurs, courroies, etc.
- d) Sont exclus les dommages aux appareils résultant d'une utilisation inappropriée, d'une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou du non-respect des modes d'emploi et manuels de maintenance, ou encore de force majeure, de réparations inappropriées ou de modifications techniques effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, ainsi que de l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non originaux HOLZMANN.
- e) Les frais engagés (frais de transport) et dépenses (frais d'essai) liés à des demandes de garantie non justifiées seront, après vérification par notre personnel spécialisé, facturés au partenaire commercial ou au revendeur.
- f) Appareils hors période de garantie : Les réparations ne sont effectuées qu'après paiement anticipé ou sur facture du revendeur, conformément au devis (frais de transport inclus) de HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Les demandes de garantie ne sont accordées qu'au partenaire commercial d'un revendeur HOLZMANN qui a acquis l'appareil directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transmissibles en cas de revente multiple de l'appareil.

4.) Droits à réparation et autres responsabilités

HOLZMANN MASCHINEN GmbH n'est responsable dans tous les cas que dans la limite de la valeur marchande de l'appareil. Les droits à réparation pour mauvaise prestation, défauts, ainsi que pour dommages consécutifs ou manque à gagner dus à un défaut survenu pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. HOLZMANN MASCHINEN GmbH fait valoir le droit légal à la réparation d'un appareil.

SERVICE

Après expiration de la période de garantie, les travaux de remise en état et de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. HOLZMANN MASCHINEN GmbH reste également volontiers à votre disposition pour le service et les réparations. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.
- ou utilisez le formulaire de commande de pièces de rechange / de réclamation en ligne, mis à disposition sur notre page d'accueil – catégorie SERVICE.



32 PRODUKTBEOBACHTUNG / PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail / e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
HOLZMANN MASCHINEN GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA info@holzmann-maschinen.at www.holzmann-maschinen.at